ENVIRONMENT
INFORMATION-
ENVIRONNEMENT

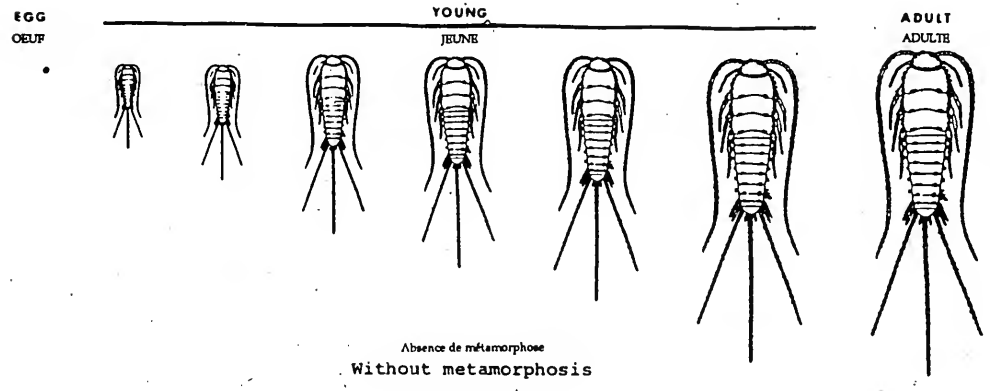
WINTER 1993 | Environment Environnement Ontario | L'HIVER 1993

SILVERFISH AND FIREBRATS

Silverfish and firebrats are wingless insects from the Thysanura class. They are primitive and unspecialized compared to other insects. Their bodies are slightly flattened, tapered, torpedo-shaped with metallic-looking scales. These insects are sometimes called "bristle-tails" because of the three long sensory appendages on their hind legs. Firebrats, which are larger than silverfish, have a mottled appearance. Firebrats and three species of silverfish are found in Ontario homes.

LES LÉPISMES ET LES THERMOBIES

Les lépismes (poissons argentés) et les thermobies sont des insectes aptères appartenant à la famille des *Thysanura*. Ils sont considérés comme primitifs et non spécialisés par rapport aux autres insectes. Leur corps, légèrement aplati, fuselé et en forme de torpille, est couvert d'écailles à l'aspect métallique; leur nom d'origine latine « thysanoure » (queue en houppe) découle de la présence de trois longs appendices sensoriels fixés à l'extrémité postérieure de leur corps. Les thermobies sont de plus grande taille que les lépismes et ont un aspect marbré. En Ontario, on trouve dans les maisons trois espèces de lépisme et une espèce de thermobie.



Absence de métamorphose
Without metamorphosis

These insects are nocturnal and prefer humid, dark areas. Silverfish breed optimally in temperatures ranging from 22°C to 27°C. Firebrats select furnace rooms and walls near radiators or steam pipes, where temperatures range from 27° to 41° C. These insects are ametabolous, meaning they do not go through metamorphosis. Eggs hatch into young, which moult numer-

Ces insectes sont nocturnes et préfèrent les zones sombres et humides d'un bâtiment. Toutefois, alors que la température optimale pour la reproduction du lépisme se situe entre 22 et 27 °C, la thermobie choisit de préférence les salles de chauffage et les murs à proximité des calorifères et des tuyaux de vapeur où la température se situe entre 27 et 41 °C. Le lépisme et la

ous times into adults. Adults continue to moult, a procedure unique to Thysanurans.

Many houses have one or both of these insects. However, they are often not seen because of their secretive nature. They feed on starchy substances such as glue, wallpaper paste, sizing, biscuits and bread crumbs. They also enjoy paper, textiles, cellulose products and some human food.

These insects cause irregular holes, notched edges, scales or yellow stains on paper and textile. Thysanurans can also be found in wash basins or bathtubs. They do not enter through the drain; rather, they fall into the tub and cannot climb its glazed vertical surface.

CONTROL

Non-chemical:

1. Frequently vacuum likely hiding places.

2. Aerate or shake old books, paper or clothing left in unventilated or undisturbed areas.

3. Use small glass jars to trap these insects. To do this, place masking tape on the outsides of the jars and fill them one-quarter full of water. The insects crawl up the tape, fall into the jar and cannot get out. No bait is necessary.

Chemical:

1. Apply residual insecticides directly into cracks and crevices. This is the most effective way of controlling these insects. DO NOT use the insecticides on or near food preparation surfaces.

Residual dust formulations disperse the insecticide more widely into inaccessible areas where the insects may hide. Dusts should only be directed into areas not used by people or pets.

The Registered label is the final authority on using pesticide products. READ THE LABEL to determine if it lists the pest you intend to control. READ and FOLLOW the directions and precautionary statements on the label. All pesticides are potentially hazardous and should be used by a responsible individual in a safe manner. Store pesticides in their original containers. Keep these containers away from children, pests, livestock and wildlife.

thermobie sont amétaboles, ce qui signifie que leur cycle biologique ne comporte pas de métamorphose. Les oeufs éclosent et libèrent les jeunes qui se transforment, après plusieurs mues, en adultes. Les adultes continuent à muer, phénomène qui est unique aux thysanoures.

Nombre de maisons abritent l'un ou l'autre de ces insectes, ou peut-être les deux. Les habitudes secrètes de ces insectes font qu'on ne s'aperçoit pas souvent de leur présence. Ils se nourrissent discrètement de produits à base d'amidon tels que ciment, colle pour papier peint, colle d'apprêt et autres, mais également de miettes de biscuits et de pain ainsi que d'autres composantes de l'alimentation humaine. Leur menu peut également comporter papier, tissus et autres produits à base de cellulose. Les dégâts qu'ils causent se caractérisent par des trous irréguliers, des bords rognés ainsi que des dépôts ou des taches jaunes sur le papier ou le tissu. On trouve parfois des thysanoures dans la cuve à lessive et la baignoire, non parce qu'ils ont pénétré par le drain, mais parce qu'ils sont incapables de grimper le long des surfaces verticales lustrées de ces accessoires une fois qu'ils y sont tombés.

MOYENS DE LUTTE NON CHIMIQUES

1.Passer fréquemment l'aspirateur dans les endroits où ces insectes sont susceptibles de se cacher.

2.Éviter de laisser durant de longues périodes de vieux livres, papiers ou vêtements dans des endroits qui ne sont ni aérés ni dérangés. Aérer et secouer ces articles de temps en temps.

3.Utiliser de petits bocaux en verre, remplis au quart d'eau et couverts de ruban-cache à l'extérieur, pour piéger les insectes. Le ruban-cache permet aux insectes de grimper le long du pot; une fois tombés à l'intérieur, les insectes ne peuvent plus s'échapper. L'utilisation d'appâts n'est pas nécessaire.

MOYENS DE LUTTE CHIMIQUES

1.La lutte contre les lépismes et les thermobies est plus efficace lorsqu'on applique un insecticide à effet rémanent directement dans les fissures et les crevasses. IL NE FAUT PAS appliquer d'insecticides à effet rémanent sur des surfaces de préparation des aliments ou à proximité de celle-ci.

L'utilisation de poudres insecticides à effet rémanent permet une plus grande dispersion de l'insecticide dans d'autres endroits inaccessibles qui peuvent abriter des

The following active ingredients are registered for control of silverfish and firebrats. Consult the label for directions.

Chlorpyrifos

Diatomaceous earth (with pyrethrin)

Diazinon

Dichlorvos

D-Trans-Allethrin

Malathion

Methoxychlor (with pyrethrin and piperonyl butoxide)

Propoxur

Pyrethrin (with piperonyl butoxide)

Resmethrin (with tetramethrin)

Silica gel (with pyrethrin)

Tetramethrin (with d-phenothrin)

insectes. Les formulations en poudre doivent être appliquées uniquement dans les ouvertures et dans des endroits hors de portée des personnes et des animaux de compagnie.

Les instructions qui font autorité en matière d'utilisation de pesticides se trouvent sur l'étiquette des produits homologués. BIEN LIRE L'ÉTIQUETTE avant d'employer le pesticide afin de s'assurer que le parasite visé figure sur la liste. LIRE ET SUIVRE À LA LETTRE les directives qui figurent sur l'étiquette. Tous les pesticides représentent un risque potentiel; il convient donc de les utiliser correctement et de façon responsable. Entreposer les pesticides dans leur contenant d'origine, hors de portée des enfants, des animaux domestiques, du bétail et des animaux sauvages.

Les ingrédients actifs suivants ont été homologués comme produits de lutte contre les lépismes et les thermobies. L'application et le mode d'emploi figurent sur l'ÉTIQUETTE.

Chlorpyrifos

D-trans-alléthrine

Diazinon

Dichlorvos

Gel de silicium (avec pyréthrine)

Méthoxychlore (avec pyréthrine et pipéronyl butoxyde)

Propoxur

Pyréthrine (avec pipéronyl butoxyde)

Resméthrine (avec tétraméthrine)

Terre à diatomées (avec pyréthrine)

Tétraméthrine (avec d-phénothrine)

Printed on recycled paper
Imprimé sur du papier recyclé

PIBS 1150B

01/93 -10M